

Resnick 原著・誤植リスト

Sidney Resnick 氏の「Heavy-Tail Phenomena」(Springer) は誤植と思われる箇所がある。かなりの部分は著者に連絡する機会を利用して誤植であることを確認したが、翻訳ではそれらを含めて修正した。なお、このリストは不完全であるから適宜、更新する。(2019.9.13)

1. 原著 p.134, line 13, 翻訳 p.128, line 4 :

d を n に変更, i.e., $\mathbf{E}e^{-\sum_i^n f(X_i)}$

2. 原著 p.133, line 1, 翻訳 p.126, line 15 :

$f \in C_K^+(E)$ を追加。

3. 原著 p.67, line 1, 翻訳 p.63, line 15 :

$|X_n|$ の一様可積分の定義を追加 : $\lim_{\alpha \rightarrow \infty} \sup \int_{|X_n| > \alpha} |X_n| d\mu = 0$

4. 原著 p.116, line 7, 翻訳 p. , line :

Hausdorff metric の定義を追加 :

Let X and Y be two non-empty subsets of a metric space (M, d) .

$d_H(X, Y) = \inf\{\epsilon \geq 0 : X \subset Y_\epsilon, Y \subset X_\epsilon\}$

where $X_\epsilon = \bigcup_{x \in X} \{z \in M; d(x, z) \leq \epsilon\}$

5. 原著 p.135, line 2-4(下から), 翻訳 p, line :

$\exp\{-\int_E \cdots \mu(dx)$ の符号-(3 か所) を修正。

7. 原著 p.36, line 3, 翻訳 P , line :

$\eta > \alpha$ に修正。

8. 原著 p.245, line 2, 翻訳 P , line :

$\rho \geq 0$ に修正。

9. 原著 p.68, line 8, 翻訳 p. , line :

α を γ に修正。

10. 原著 p.68, line 1 and 9, 翻訳 p , line :

Stable の定義がない, *Pareto* は Page 74 に初めて出てくる。

11. 原著 p.67, line 9 (eq.(3.34)), 翻訳 p. , line :

$x^{\rho/\gamma}$ は $x^{-\rho/\gamma}$ とされる。

12. 原著 p.66, line 1 from the bottom, 翻訳 p. , line :

A^- は \bar{A} (closure, 閉包) とされる。

13. 原著 p.68, line 6 from the bottom, 翻訳 p. , line :

$P = (p_{ij})$ は $P^{(n)} = (p_{ij}^{(n)})$ とされる。

14. 原著 p.65, line 12, 翻訳 p , line :

左側 E_2 は太字。

15. 原著 p.195, line 3 from the bottom, 翻訳 p , line :
右側の真中に n を挿入。
16. 原著 p.187, lines 3-4, 翻訳 p. , line :
数か所に c を挿入。
17. 原著 p.131, line 11, 翻訳 p. , line :
 M_p は M_+ に変更。
18. 原著 p.371, line 23, 翻訳 p. , line :
 $atan$ は $atan2$ に変更。
19. 原著 p.47, line 1 from the bottom, 翻訳 p. , line :
 $\|\lambda_n - e\| \rightarrow 0, \|\lambda_n^\leftarrow - e\| \rightarrow 0$, に変更。
20. 原著 p.24, line 7, 翻訳 p. , line :
 $z = U^\leftarrow(n)(1 + \epsilon)$ を $U^\leftarrow(n) \leq U^\leftarrow(n)(1 + \epsilon)$ に変更。
21. 原著 p.25, Theorem 2.1 Proof, 翻訳 p. , line :
 $Case \rho < -1$ の証明が欠落。
22. 原著 p.34, line 13, 翻訳 p. , line :
最初の等号の右辺は不要、直接次の行に変更。
23. 原著 p.60-61, line 3-1 from the bottom, 翻訳 p. , line :
(a),(b) を (i),(ii) にする、次ページの (b) を (ii) と変更。(定理の項目 (a),(b) と異なる。)
24. 原著 p.287, line 6, line 13, 翻訳 p. , line :
No definitions of Condition (A) ? Condition (A) in Page 275.
25. 原著 p.360, lines 12, 14, 翻訳 p. , line :
No definitions of J_1 before.
26. 原著 p.140, line 1, 翻訳 p , line :
The first $X_{n,1}$ should be $X_{n,i}$
27. 原著 p.348, line 4 from the bottom, 翻訳 p , line :
It is better to state in Proposition 9.9 that Z_i are i.i.d. sequence.
28. 原著 p.342, line 8, 翻訳 p. , line :
Davis and Resnick [31, 73-75] should be Brockwell and Davis [31,537-540]. (or Davis and Resnick [75])
29. 原著 p.330, line 13, 翻訳 p. , line :
 $Z^{(1)}$ should be $Z^{(i)}$.
30. 原著 p.351, Problem line 9.4, 翻訳 p. , line :
It seems that α and α^0 should be interchanged. (?????)
31. 原著 p.281, ine 1 from the bottom, 翻訳 p. , line :

Theorem 8.5 should be Proposition 8.5.

32. 原著 p.283, Section 8,3.5, 翻訳 P , line :

No proof of Corolary 8.3 is given although it states "the proof of ... and Corollary 8.3.

33. 原著 p.260, line 6 from the bottom, 翻訳 p. , line : No definition of μ_{on} (should be referred to (5,7) of Page 130).

34. 原著 p.346, lines 12-14, 翻訳 p. , line :

... constructed in Section 5.5.2 (p.154),... (See Section 5.5.1 (P.147). Note that it was explained as "Symmetric" α -stable Levy motion in Section 5.1.

35. 原著 p.139, line 6 from the bottom, 翻訳 p. , line :

$\exp\{-\int_E, , ,\}$.

36. 原著 p.215, line 9, 翻訳 p. , line :

Two t 's should be ϵ 's (ϵ is a small number.)

追加リスト

1. 原著 p204, line 27, 翻訳 p, line :

$n\mathbb{P}\left[\left(\frac{(b^{(i)})^{\leftarrow}(Z^{(i)})}{n}, i = 1, \dots, n\right) \in \cdot\right]$ を $n\mathbb{P}\left[\left(\frac{(b^{(i)})^{\leftarrow}(Z^{(i)})}{n}, i = 1, \dots, d\right) \in \cdot\right]$ に変更.

2. 原著 p237, line 11, 翻訳 p, line :

$t\mathbb{P}\left[\left(\frac{Y}{b_Y(t)}, \frac{Z}{b_Y(t)}\right) \in A_{K,x}\right]$ を $t\mathbb{P}\left[\left(\frac{Y}{b_Y(t)}, \frac{Z}{b_Z(t)}\right) \in A_{K,x}\right]$ に変更.

3. 原著 p237, line 18, 翻訳 p, line :

$t\mathbb{P}\left[\frac{YZ}{b_Y(t)b_Y(t)} > z\right]$ を $t\mathbb{P}\left[\frac{YZ}{b_Y(t)b_Z(t)} > x\right]$ に変更.

また $\nu(\{(x, y) : xy > z\})$ を $\nu(\{(y, z) : yz > x\})$ に変更.